

AYDI EST.

Open Learning & Translation

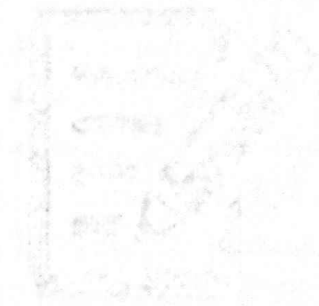
2021-2022

First Year

First Term



7



READING

COMPREHENSION

29.01.2022

أ. نبيل قضماني



Reading 1.7

AYDI 2022/ T1

HELLO EVERYONE!

Last time, we started reading a text entitled *Why Do So Many Marriages End in Divorce?*

The matter of getting married or the matter of divorce is not easy. Each one is responsible for his choice. Many people still believe that love is the most important factor for the marital life. Love is important, but at the same time maturity of mind is also very important for men and women before getting married.

مسألة الزواج أو مسألة الطلاق ليست بالأمر السهل، كل شخص فينا مسؤول عن اختياره، وما يزال بعض الناس يعتقدون أن الحب هو أهم عامل في الحياة الزوجية، الحب مهم لكن في الوقت ذاته الوصول إلى مرحلة النضج العقلي عند الرجال والنساء هو من الأمور الهامة قبل الإقدام على الزواج.

If you are not ready to establish a new family, please don't think about getting married. Sometimes you postpone your marriage till you are ready enough to start that important social institution.

- Institution: مؤسسة

In this text, the writer considered some factors of divorce a kind of myths.

- Factors: عوامل

- Myths: خرافات

اعتبر كاتب هذا النص بعض العوامل المؤدية إلى الطلاق نوعًا من الخرافات.

At the same time, he refers to different factors that are not far from our society because as people live in the third world we are still focusing on our traditions and morals more than any other society.

وفي الوقت نفسه أشار إلى عوامل مختلفة ليست ببعيدة عن مجتمعنا، لأننا كأناس نعيش في العالم الثالث ما زلنا نركز على العادات والأخلاق أكثر من أي مجتمع آخر.

In our society we stick to religion and morals more than other societies and that could make the rate of divorce less comparing with other societies. Actually, financial problems may lead to divorce in most cases and they are considered one of the most reasons that lead to divorce in our country.

نحن متمسكين بالدين والأخلاق في مجتمعنا أكثر من الناس في المجتمعات الأخرى وربما هذا ما يجعل معدل الطلاق أقل مقارنةً بالمجتمعات الأخرى. وفي الواقع قد تؤدي المشكلات المالية إلى الطلاق في معظم الحالات وهي تعد واحدة من أكثر الأسباب التي تؤدي إلى الطلاق في بلدنا.

In our society, divorce is considered a taboo; I mean from social viewpoint. On the other hand, divorce is permitted in our religion. Our religion also permits a man to have more than one wife (four wives).

يعد الطلاق محرماً في مجتمعنا وذلك من وجهة نظر اجتماعية، ومن جهة أخرى يعد الطلاق مسموحاً في ديننا، وكذلك سمح ديننا للرجل بالزواج من أكثر من زوجة واحدة.

ملاحظة: قام الأستاذ نبيل قضماني بإعادة قراءة هذا النص من بدايته نظراً لغياب عدد كبير من الطلاب في المحاضرة السابقة لكننا لم نقم بإعادة ما تمت قراءته في المحاضرة السابقة بل اكتفينا بذكر المقاطعين الأخيرين اللذين تم تأجيلهما إلى محاضرة هذا الأسبوع.

The fifth assumption is:

9. False Assumption 5: The advent of children automatically improves a difficult or an unfulfilled marriage. Family therapists and researchers generally agree that having children can sorely test even a stable marriage because the couple invests so much time in rearing the children at the expense of their marriage. Some people try to "save" their marriages by having children, but this seldom works.

- Advent: appearance/coming (مجيء)
- Therapist: معالج/أخصائي
- Researchers: باحثين
- Family therapists and researchers: معالجين وباحثين أسريين
- Stable marriage: زواج مستقر
- Invest: يستثمر
- Rearing: looking after (تربية)
- At the expense: على حساب
- Save: ينقذ/يحافظ على
- Seldom: rarely/hardly (نادراً)

So, how does the coming of children affect marriage?

Does it make marriage stronger or weaker—according to the false assumption?

According to the false assumption, people think that having children will improve the marriage.

BUT, what is the reality?

The reality is the exact opposite!

In fact, having children could cause problems!

Of course, here they are not saying that the married couple should not have children! What they are talking about is that married people should not have children **until they have a strong relationship**.

في مجتمعاتنا كانت المرأة تنجب الكثير من الأطفال كي تربط زوجها بها وتمنعه من التفكير في الطلاق أو الزواج من امرأة أخرى، ولكن كل هذه الأساليب لا تمنع الطلاق أو الزواج من امرأة أخرى وهذا يعني أن فكرة ربط الزوج بكثرة الأولاد ما هي إلا (myth) أو (false assumption).

10. False Assumption 6: Marriage cures loneliness.

An unhappy marriage may, in fact, produce loneliness. Lederer and Jackson

conclude, "Loneliness is better tolerated by those who live alone, they have no expectations and thus, no disappointments. Lonely people who live together have about the same chance of realizing their expectations as the host who insists that everybody have a good time at his party" (1968).

- Cure: يعالج
- Loneliness: الوحدة
- Conclude: give a final opinion (يستنتج)
- Tolerate: accept (يحتمل)
- Realizing: achieving
- Expectations: توقعات
- Disappointments: خيبات الأمل
- Host: المضيف
- Insist: يصر

Loneliness is very bad. Don't try to deviate from the fact that at the end of the life you will be alone and nobody will ask about you even if your family is very big. You will feel alone all the time.

- Deviate from: ينحرف عن/يبتعد عن

The cure of loneliness is marriage as they said in the title of the paragraph.

Now, the last false assumption is:

11. False Assumption 7: If partners fight, they have a poor marriage. In fact, conflict is inevitable in a relationship. If conflict is used creatively, it can be a catalyst for growth in marriage. Couples and family members need to learn to communicate openly and to negotiate in good faith with each other, recognizing that each person is unique and that conflict is necessary and can help facilitate positive change.

- Fight: يتشاجر
- Conflict: struggle
- Inevitable: we can't avoid it (محتوم)
- Creatively: بشكل مبدع
- Catalyst: something helpful (شيء محفز)
- Openly: frankly (بصراحة)
- Negotiate: discuss (يفاوض)
- Unique: has special characteristics (فريد من نوعه)
- Facilitate: make something easier (يسهل، ييسر)

So, fighting, conflict, and argument are needed and they are something *natural*. It is impossible for a couple not to have fights during their marital life. In addition to that, conflict between the couple is important because it

helps to improve the relationship between them.

التشاجر والصراع والجدال هي أمور يحتاجها الزوجان وهي أشياء طبيعية ومن المستحيل إلا يتشاجر الزوجان خلال حياتهما الزوجية، بالإضافة إلى ذلك تعد الخلافات بين الزوجين مهمة لأنها تساعد على تحسين العلاقة بينهما.

Exercise B is very important; please do it for next meeting. As I said earlier, you have to choose the closest suitable choice.

Now, let us do the exercise C on page 75:

C. Reread the text trying to discover the writer's opinion towards the following statements, having in mind that the writer does not state any opinion openly.

1- There are so many divorces and unhappy marriages in our society.

Agrees Disagrees

We agree because there are many reasons affect marital life nowadays.

2- Financial disagreement is a serious reason for problems in a couples' life.

Agrees Disagrees

We agree 1000% because financial disagreement is one of the most common factors of divorce.

3- Maturity is not an important factor in marriage.

Agrees Disagrees

Maturity is very important factor in marriage. Discussing frankly with your partner is a kind of maturity. You should discuss everything frankly with your partner, but you should do so in your bedroom not in front of your kids or in front of your in-law to reach a suitable compromise.

- Compromise: تسوية

It means I'm not against you and you aren't against me. It means to have parallel ideas.

- Parallel ideas: أفكار متماثلة/متشابهة

4- Children can make or break a marriage.

Agrees Disagrees

Children may break a marriage. In some cases they may add something beautiful to marriage. Everlasting marriage depends sometimes on having children.

- Everlasting: أبدي/دائم

5- Love is absolutely necessary for a successful marriage.

Agrees Disagrees

Love is very necessary for the successful of the institution of marriage. النص التالي الذي يحمل عنوان (Divorce Law Amendment) محذوف.

AYDI 2022/ T1

I will talk about the next text which is entitled *Friends, Good Friends-and Such Good Friends*. The whole text talks about the good relationship among people as friends. Sometimes we have close friends and sometimes we have general friends. You are not going to tell your secrets to general friends. You express your feelings and tell your secrets to your close friends.

The focus in this text is on women's friends. We are not going to talk about men's friends; we are going to talk about women's friends, why?

Because they consider women's friends are more important than men's friends. This is the theory of the writer.

As you know, we can't live without friends. From the very beginning of our life we all have friends like the children of our neighbours or our classmates.

- Classmates: رفاق الصف

A friendship may go through different stages either to be very strong or to be faded or disappeared.

- Fade: يتلاشى/يخبو

- Disappear: يختفي

A common English proverb says: a friend in need is a friend indeed.

ويقال هذا المثل باللغة العربية (الصديق وقت الضيق).

Let us read the text on page 82:

Friends, Good Friends-and Such Good Friends

(Judith Viorst)

1. A woman friend is a friend all the way, I once would have said, but now I believe that's a narrow point of view. For the friendships I have and the friendships I see are conducted at many levels of intensity, serve many different functions, meet different needs and range from those as all-the-way as the friendship of the soul sisters mentioned above to that of the most nonchalant and casual playmates.

2. Consider these varieties of friendship:

- Narrow: limited (ضيق/محدود)

- Conducted: carried out

- Intensity: قوة/شدة

- Functions: وظائف

- Range: تتراوح

- Mentioned: it means 'said; it was said before' (ذُكر)

- Nonchalant: not worried/not excited about something

وهذا يعني (غير مبالي/غير مكترث).

- Casual: طارئ/عَرَضي

- Playmates: friends in games (اصدقاء اللعب)

- Befriend (v): يصادق/يصاحب

القلم من (friend) هو (befriend).

(To befriend to someone) means (to be very sincere to him). It is different from (to make friend).

(To befriend someone) means (to have very specific type of friend who will be trusted by you and he will in return trust you).

3. Convenience friends. These are women with whom we have no particular reason to be friends: a next-door neighbor, a woman in our car pool, or maybe, the mother of one of our children's closest friends.

- Convenience: more suitable (ملائم/مناسب)

ومعنى (convenience friends) هو (اصدقاء المنفعة/المصلحة المتبادلة).

- Car pool: مرآب السيارات

So, this is the first type of friends. It includes neighbors and the parents of our children's closest friends. They are **not real friends**. When you need them, you ask them and when they need you, they ask you. Those people are just (acquaintances) i.e. (معارف).

هذا هو النوع الأول من الأصدقاء، وهو يشمل الجيران وآباء أقرب أصدقاء أطفالنا، هم ليسوا أصدقاء حقيقيين، عندما تحتاج إليهم تسألهم وعندما يحتاجون إليك يسألونك، هؤلاء الناس مجرد (معارف).

4. Convenience friends are convenient indeed. They'll lend us their cups and silverware for a party. They'll drive our kids to school when we're sick. They'll even take us to pick up our car when we need a lift to the garage. As we will for them.

- Convenient: suitable.

- Silverware: (أواني فضية) things as forks, spoons, plates, knives etc. That is when you borrow something from your neighbors. So, the writer sees that *Convenience friends* are convenient, suitable and useful for us.

أي أن هذا النوع من الأصدقاء يساعدون بعضهم دون وجود علاقة حقيقية بينهم.

5. But we don't, with convenience friends, ever come too close or tell too much; we maintain our public face and emotional distance. "Which means," says Elaine "that I'll talk about being overweight but not about being depressed."

- Maintain: يبقي على

- Maintain our public face:

بمعنى أن نبتسم في وجوههم لكن نتصرف أمامهم بشيء من الرسمية ولا نخبرهم عن أمورنا العاطفية وأحاسيسنا.

- Overweight: زيادة الوزن

- Depressed: كئيب

بمعنى أن نتحدث معهم عن حدوث زيادة في وزننا ولكن لا نتحدث معهم عن أمور تتعلق بنفسيتنا وما نمر به أو ما نعانيه.

So, you don't tell your secrets to your convenience friends. And that is because you don't consider them **real** friends.

Usually, things related to emotion are said only to true friend, because emotional life has to be particular.

المقصود هنا أن هناك حدود معينة بيننا وبين هذا النوع من الأصدقاء فلا نخبرهم بالكثير من الأشياء عن حياتنا الخاصة.

We will continue reading the text next Saturday.

تمة ترجمة نص (Why Do So Many Marriages End in Divorce?)

٩. افتراض خاطئ رقم ٥: إن إنجاب الأطفال يؤدي بشكل تلقائي إلى تحسين زواج صعب أو غير مكتمل ويتفق اختصاصيو الأسرة والباحثون بشكل عام أن إنجاب الأطفال قد يكون امتحاناً قاسياً حتى بالنسبة لزواج مستقر لأن الزوجين سوف يوظفان الكثير من وقتهم لتربية الأطفال على حساب زواجهما، وبعض الناس يحاولون إنقاذ زواجهم عن طريق إنجاب الأطفال، ولكن هذه الطريقة نادراً ما تنجح.

١٠. افتراض خاطئ رقم ٦: إن الزواج يشفي من الوحدة، ولكن في الواقع إن زواجاً تعيساً قد يسبب الوحدة أيضاً، ويستنتج ليدرر د. جاكسون (إن الوحدة يمكن احتمالها بشكل أفضل من قبل هؤلاء الذين يعيشون وحدهم، فهم ليس لديهم أي توقعات وبالتالي ليس لديهم خيبات أمل. إن الناس الوحيدين الذين يعيشون مع شخص آخر لديهم نفس الفرصة لتحقيق أحلامهم كالمضيف الذي يصر على أن يستمتع الجميع بوقتهم في حفلته).

١١. افتراض خاطئ رقم ٧: إذا تشاجر الزوجان فإن زواجهما يصبح تعيساً. في الواقع إن النزاع شيء لا بد منه في أي علاقة، ولكن إذا تمت معالجة النزاع بشكل جيد فإنه يمكن أن يكون محفزاً لازدهار الزواج. فيجب على الأزواج وأفراد الأسرة أن يتعلموا كيفية التواصل بانفتاح ويتحاوروا بنية صافية تجاه بعضهم، وأن يسلموا بن كل شخص لديه صفاته الخاصة، وأن الاختلاف ضروري لأنه يمكن أن يسهل عملية التغيير الإيجابي.

Thank You

...



025789